

01/2010/034/KO243

Barents Low Volume Road Management -project

Проект «Управление дорогами с низкой интенсивностью движения в Баренц регионе»

STEERING GROUP MEETING MINUTES

ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ РУКОВОДЯЩЕЙ ГРУППЫ ПРОЕКТА

Time/ Время	February, 3rd, 2011, 14:15 – 16:00	3 февраля 2011г., 14:15 – 16:00
Venue/ Место	Arkhangelsk Road Administration “Arkhangelskavtodor” premisses Address: 38/1, Komsomolskaya str.,Arkhangelsk, 163001	Помещение ОГУ «Дорожное агентство Архангельскавтодор» Адрес: 163001, Архангельск, ул.Комсомольская, 38/1
Objective/ Цель	Project objectives and tasks, ensuring successful start of the project, primary steps	Цели и задачи проекта, обеспечение его успешного старта, первоочередные шаги

The List of Participants of the Steering group meeting (an extended list due to openness of the first meeting)

Перечень участников заседания руководящей Группы проекта (расширенный перечень участников ввиду открытости первого заседания)

	Represented organisation/ Представляемая организация	Participants	Участник
1.	Kolarctic ENPI CBC Programme Secretariat/ Секретариат Программы Коларктик ЕИСП ПГС	Ms. Katja Sukuvaara, Senior Advisor	Г-жа Катя Сукуваара, старший советник
2.	ADC Ltd. (Lead Partner) / ООО «Автомобильный консалтинг» (Лидирующий Партнер)	Mrs. Elena Svatkova, Director	Г-жа Елена Сваткова, директор
3.		Mrs. Maria Shabasheva, Project Manager	Г-жа Мария Шабашева, менеджер проекта
4.		Ms. Rashida Girfanova, Project Financial Manager	Г-жа Рашида Гирфанова, финансовый менеджер проекта
5.	Lapland Centre of economic development, transport and the environment (Project Partner)/Лапландс- кий Центр экономического развития,	Mr. Jukka Jääskö, Procurement manager	Г-н Юкка Яаскё, менеджер по внутренним закупкам

	транспорта и окружающей среды (Партнер Проекта)		
6.	The State Organization of the Arkhangelsk Region "Road Agency Arkhangelskavtdor" (Project Partner)/	Mr. Eugeny Lobanov, Deputy Director	Г-н Евгений Лобанов, зам. Директора
7.	ОГУ «Дорожное агентство Архангельскавтодор» (Партнер Проекта)	Mr. Igor Kudinov, Deputy Director	Г-н Игорь Кудинов, зам. Директора
8.		Mrs. Angelina Ignatyeva, Head of Technical Dept.	Г-жа Ангелина Игнатъева, начальник Технического отдела
9.	The State Organization of the Murmansk Region "Murmanskavtdor" (Project Partner)/ ГУ по управлению автомобильными дорогами Мурманской области	Mr. Mikhail Piletsky, Head of Production Dept.	Г-н Михаил Пилецкий, начальник производственного отдела
10.	"Мурманскавтодор" (Партнер Проекта)	Mr. Alexander Melentyev, Engineer of Production Dept.	Г-н Александр Мелентьев, инженер производственного отдела
11.	Federal State Institution "Directorate of St.Petersburg-Murmansk federal road" (Project Associated Partner)/ (ФГУ Упрдор «Кола») (Ассоциированный Партнер Проекта)	Mr. Yuri Polosin, Deputy Head	Г-н Юрий Полосин, Заместитель начальника
12.	Ministry of Construction of the Republic of Karelia (Project Associated Partner)/ Министерство строительства Правительства Республики Карелия (Ассоциированный Партнер Проекта)	Mr. Nikolay Skresanov, Deputy Ministry of Construction	Г-н Николай Скресанов, заместитель министра строительства РК
13.	Russian Association of regional (state) road administrations RADOR/ Ассоциация РАДОР	Mrs. Anna Tsaplina, Deputy Director General	Г-жа Анна Цаплина, заместитель Генерального директора
14.	State Unitary Enterprise of the Republic of Karelia "Most" (Bridge) / ГУП Республики Карелия "Мост"	Mr. Gennadiy Timokhov, Director General	Г-н Геннадий Тимохов, генеральный директор

The Steering Group meeting followed the planned agenda:

Проведение заседания Руководящей Группы происходило в соответствии с программой:

Agenda:	Повестка дня:
<p>1. Presentation of logos of the Project, approval</p> <p>Draft - logo was presented by "Arkhangelskavtodor" (Annex 1). It symbolizes elimination of all limitations on low volume roads (such as capacity restrictions, routines etc.). Green color of the road emphasizes its environment-friendly essence.</p> <p>Mr.J.Jaasko proposed to add the colors of Russia, Sweden and Finland flags to the logo.</p> <p>The attempt to add the flag-colors has no any success, because:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the logo looks overloaded with five colors which water down the graphics kernel of the logo; • in black-white copies the logo loses the majority of its information value bringing with colors <p>Decision 1: To limit the Project logo with the core idea – provision of the Project input – to eliminate performance restrictions on low-volume roads.</p> <p>The logo is loaded to the Project INFO sites (www.ador.ru, www.madroad.ru)</p>	<p>1. Представление вариантов лого Проекта, утверждение</p> <p>«Архангельскавтодором» был представлен проект Лого (см. Приложение 1), который символизирует снятие всех ограничений (по весовым нагрузкам, режимам, т.д.) на дорогах с низкой интенсивностью движения. Зеленый цвет дороги подчеркивает ее экологичность.</p> <p>Г-н Ю.Яаскё предложил добавить к Лого цвета флагов России, Швеции и Финляндии.</p> <p>Попытка добавления к лого цветов флагов стран-партнеров не имела успеха, поскольку:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Лого становился перегруженным пятью цветами, которые размывали его графичность; • В черно-белых копиях лого терял всю информативность, передаваемую цветами. <p>Решение 1: Ограничить лого проекта первоначальной основной идеей – вкладом Проекта в снижение ограничений для эксплуатационных качеств дорог с низкой интенсивностью. Лого загружен на информационные сайты партнеров проекта (www.ador.ru, www.madroad.ru)</p>
<p>2. Provision of Partners with package of basic documents of the Project:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Partnership Agreement • Budget • Indicative Action Plan 	<p>2. Вручение партнерам Проекта пакета базовых документов в составе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Партнерское соглашение • Бюджет • Индикативный план действий

<p>All the participants of the Steering Group meeting were provided with the package of basic project documents.</p> <p>Decision 2: The Lead Partner will inform all the Partners/Associated Partners about the budget progressing and action plan progressing in % in the Steering Group Meetings.</p> <p>Decision 3 : All further project documents, materials, products, etc. will be available via web-sites of Arkhangelskavtodor (www.ador.ru) and Murmanskavtodor (www.madroad.ru) and by e-mail.</p>	<p>Все участники заседания Руководящей группы проекта были обеспечены базовыми документами проекта.</p> <p>Решение 2: Лидирующий Партнер проекта будет информировать всех Партнеров и Ассоциированных Партнеров проекта о освоении бюджета и выполнении плана действий (%) на заседаниях Руководящей Группы.</p> <p>Решение 3: Все последующие документы, материалы, результаты проекта будут представлены на Интернет-сайтах «Архангельскавтодора» и «Мурманскавтодора», а также направлены заинтересованным сторонам по электронной почте.</p>
<p>3.Information letter from missing members of the Steering Group – representatives of the Swedish Transport Agency</p> <p>The letter was read to all the Steering Group meeting participants. ROADEX copyright shall be followed when using any piece of ROADEX products within the Barents Low Volume Road management –project.</p>	<p>3. Информационное письмо от отсутствующих членов Руководящей Группы – представителей Шведского Транспортного Агентства</p> <p>Письмо было зачитано участникам заседания Руководящей Группы. При использовании любых материалов ROADEX в рамках проекта «Управление дорогами с низкой интенсивностью движения» соблюдение авторских прав ROADEX обязательно.</p>
<p>4. Discussion of draft Provisions of the Project Steering Group and its approval</p> <p>The Provisions are available on the Project info sites</p>	<p>4. Обсуждение проекта «Порядка работы Руководящей Группы» и его утверждение</p> <p>Документ доступен на информационных сайтах партнеров.</p>
<p>All the participants of the Steering Group meeting were provided with the draft Provisions of the SG.</p> <p>Decision 4: One week time was given to the SG members to send their comments to the SG Provisions. After all the comment are received, the SG Provisions will be approved.</p> <p>After a week no any corrections were received. The SG Provisions are approved on the date of SG Group Meeting to be sent in .pdf format. The SG Provisions are available on the Project INFO sites.</p>	<p>Все участники заседания Руководящей группы проекта были обеспечены проектом «Порядка работы Руководящей Группы».</p> <p>Решение 4: Членам РГ проекта была предоставлена неделя для направления комментариев к проекту упомянутого документа. После получения и внесения всех комментариев документ будет утвержден. По происшествии недели не было получено ни одного замечания. «Порядок работы РГ» утвержден датой проведения заседания и направлен участникам в формате .pdf. Документ доступен на информационных сайтах партнеров.</p>

<p>5. Agreeing of first steps of the Project and time terms of activity for the nearest period:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Analysis of problems (processing of inquires and priorities) as foundation to plan tender procedures – February • Preparation of tender documentation - February • Organization of tenders – March • Two –day seminar in Arkhangelsk after the first results of practical activity of contractors - June 	<p>5. Согласование начальных действий и сроков работы на ближайшее время:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Анализ проблем (обработка данных анкетирования и расстановка приоритетов) как основа для проведения тендеров – февраль • Подготовка тендерной документации – февраль • Проведение тендеров – март • Двухдневный семинар в Архангельске по первым результатам практической деятельности подрядчиков - июнь
<p>The first steps and activities for the next 6 months were agreed by the SG meeting participants.</p> <p>Decision 5: One week time was given to the Partners and Associated Partners to provide their colleagues with the inquiries on low volume road problems (See the results in Annex 12 to the kick-off meeting minutes), collect them and forward to the Lead Partner for analysis and conclusions. The inquiry results will be used to clarify terms of reference when preparing tender documentation.</p> <p>The analysis is to be sent to the Partners and loaded in the Project INFO sites.</p> <p>Decision 6: Tender documentation will be prepared by the Lead Partner taking into account differences in the EU and Russia legislation on this issue.</p> <p>The tender documentation will take the results of the inquiry of low volume road problems into account as priorities specified by the Partners and Associated Partners.</p> <p>The tender lots will be tendered as packages and the best contractor will be chosen taking into account best suitability to the Terms of Reference and best price.</p>	<p>Первые шаги и план действий на ближайшие 6 месяцев были согласованы участниками заседания РГ.</p> <p>Решение 5: Партнерам и Ассоциированным партнерам проекта была предоставлена неделя для распространения среди коллег анкет по выявлению проблем дорог с низкой интенсивностью движения на российской стороне Баренц Региона (см. результаты в Приложении 12 к протоколу стартовой встречи), сбора результатов и направления их Лидирующему Партнеру для последующего анализа и подготовки заключений. Результаты анкетирования будут использованы для уточнения технического задания при подготовке тендерной документации. Результаты анализа и заключения по анкетированию будут направлены заинтересованным сторонам по электронной почте, а также размещены на информационных сайтах партнеров.</p> <p>Решение 6: Тендерная документация будет подготовлена Лидирующим Партнером с учетом различий в законодательствах ЕС и РФ. В ней будут учтены результаты анкетирования по проблемам дорог с низкой интенсивностью движения как приоритеты, особо отмеченные Партнерами и Ассоциированными Партнерами. Лоты будут выставлены на тендер в виде пакетов, и выбор лучшего подрядчика будет основываться на максимальном соответствии Техническому Заданию и лучшей предложенной цене.</p>

<p>Decision 7: The tender is planned to be held in March 2011.</p> <p>Decision 8: Two –day seminar in Arkhangelsk after the first results of practical activity of contractors is planned for June 2011. The seminar shall include both previous ROADEX projects results on the issue (coordination and approval by the Swedish Transport Administration is needed) and new results achieved by the Contractor.</p>	<p>Решение 7: Проведение тендера запланировано на март 2011г.</p> <p>Решение 8: Проведение двухдневного семинара в Архангельске по получению первых результатов практической деятельности по проекту запланировано на июнь 2011г. На семинаре будут рассмотрены как результаты предыдущих проектов ROADEX по соответствующей теме (необходимо согласование и утверждение Шведской Транспортной Администрацией), а также новые результаты, достигнутые Подрядчиком.</p>
<p>6. Model and action plan how to evaluate consequences if total loads will be lifted in the low volume road network in Lapland - Jukka Jaasko (ELY)</p>	<p>6. Модель и план действий по оценке последствий увеличения суммарных нагрузок на дорогах с низкой интенсивностью движения в Лапландии – Юкка Яаскё.</p>
<p>Mr. J.Jaasko presented the vision of the Lapland Centre of Economic development, transport and the environment on handling the Lapland Case.</p> <p>Decision 9: The principles on implementing the Lapland Case were agreed by 100% positive voting.</p> <p>Decision 10: The result of Lapland Case - the developed model - was decided to be used for the Arkhangelsk and Murmansk regions conditions by selecting the pilot low volume roads in the regions with earlier mentioned problems (the results of the inquiries) and testing the model on them.</p> <p>Decision 11: Mr.J.Jaasko is assigned responsible for the Lapland Case tendering and implementation.</p>	<p>Г-н Ю.Яаскё представил видение Лапландского центра экономического развития, транспорта и окружающей среды в отношении Лапландского компонента проекта.</p> <p>Решение 9: Принципы реализации Лапландского компонента согласованы 100% участников заседания.</p> <p>Решение 10: Было принято решение об использовании результатов Лапландского компонента – разработанной модели – в условиях Архангельской и Мурманской областей путем выбора пилотных участков дорог с низкой интенсивностью движения, характеризующихся наличием упомянутых ранее проблем (результаты анкетирования) и тестирования на них модели.</p> <p>Решение 11: Г-н Ю.Яаскё назначен ответственным за подготовку и проведение тендера, а также реализацию Лапландского компонента проекта.</p>
<p>7. Planning of the next date of the Steering Group Meeting and proposals of issues to include into its agenda</p>	<p>7. Назначение ориентировочной даты следующего заседания Руководящей группы и предложения по выносимым на решение вопросам</p>

<p>Decision 12: The meetings of the Steering Group shall be held on a regular basis, at least 2 times a year and be coordinated with the main Project seminars (time, place of holding).</p>	<p>Решение 12: Заседания РГ проекта должны проводиться на регулярной основе, не реже двух раз в год, и согласовываться с датами проведения обучающих встреч/семинаров проекта (время, место проведения).</p>
<p>8. Proposing and approval of the Chairman of the next Steering Group Meeting</p>	<p>8. Утверждение кандидатуры председателя следующей встречи</p>
<p>Decision 13: Assigning of the Chairman of the next SG meeting will depend on the place of its holding. As the next SG meeting will be held in Arkhangelsk together with the 2-day seminar, Mr. I. Kudinov, Deputy Director of Arkhangelskavtodor, was proposed as the next Chairman. In case he won't be able to participate on the meeting he must appoint his successor.</p> <p>Decision 14: Mrs. M. Shabasheva (Lead Partner) was appointed as a constant Secretary of the SG meetings (technical assistance, protocols, etc.)</p>	<p>Решение 13: Назначение Председателя следующего заседания РГ проекта будет зависеть от места ее проведения. Поскольку следующее заседание РГ проекта состоится в Архангельске вместе с двухдневным обучающим семинаром, была предложена кандидатура г-на И. Кудинова, заместителя директора «Архангельскавтодора», в качестве следующего Председателя РГ. В случае, если г-н Кудинов не сможет присутствовать на заседании, он обязан назначить своего правопреемника.</p> <p>Решение 14: Г-жа М. Шабашева (Лидирующий Партнер) назначена постоянным секретарем заседаний РГ проекта (техническая поддержка, протоколы, т.д.).</p>

Other issues / Прочие вопросы: -